

ОБЗОР

По конкурсу на занятие ученой должности *профессора* по профессиональной специальности 2.1. Филология, научная специальность „Болгарский язык“ для Секции болгарской диалектологии и лингвистической географии, объявленной в выпуске ДВ бр. 56 от 23.06.2020 г.

Кандидат: доцент д-р Ана Кочева-Лефеджиева

Рецензент: проф. д-р Элка Мирчева

Единственный кандидат в объявленном конкурсе на ученую должность *профессора* для Секции болгарской диалектологии и лингвистической географии (СБДЛГ) доцент д-р Ана Кочева-Лефеджиева.

Доцент д-р Ана Кочева выпускница Софийского университета „Св. Климента Охридского“, который в 1989 году окончила по специальности *Болгарская филология*. В 1990 году поступила в докторантуру. В 1992 и 1994-1995 годах, будучи стипендиатом Министерства образования и науки Австрии, она специализировалась на лингвистике в Институте славистики в Зальцбурге. В 1998, 1999 и 2000 годах она была стипендиантом Гумбольдта в Институте славистики в Марбурге. Наряду с обучением доцент Кочева сделала первые успешные шаги в преподавании, которые начались со семинаров и лекций в Австрии и Германии. С 1999 г. по настоящее время доцент Кочева работает в СБДЛГ в Институте болгарского языка им. Проф. Любомира Андрейчина. В 2011 году защитила диссертацию на тему „О национальной основе древнеболгарского языка“. В 2013 году представила в качестве абилитационного труда монографическое исследование „Немецкие лексические элементы в болгарских диалектах“ и после успешного завершения конкурса

была назначена на академическую должность *доцента* в СБДЛГ. Обе монографии были опубликованы в 2004 и 2012 годах соответственно, получили многочисленные положительные отзывы в научных периодических изданиях и уже давно высоко ценятся научным сообществом.

С начала своей научной карьеры до сегодняшнего дня доцент Кочева опубликовала 118 научных и научно-популярных работ. Среди них: 3 самостоятельные монографии, в соавторстве 7 коллективных монографических работ (среди них 4 карты и 2 тома Европейского лингвистического атласа (ALE), 88 статьи (3 в соавторстве), многочисленные научно-популярные и электронные публикации).

В объявленном конкурсе на соискание академической должности *профессора* кандидат подает на участие монографический труд „Смешанный язык венских болгар“, 2017 г. (на данный момент книга получила 3 отзыва в научной прессе), лингвистическая карта „Болгарский язык на новом месте в мире“, 2016 г., а также свои самостоятельные разработки в следующих коллективных трудах: „Карта диалектного деления болгарского языка“, „Дигитальная карта болгарских диалектов“, 2 тома ALE – I.9, разработка которых была поручена болгарским представителям в международном коллективе проекта.

К этому кандидат добавляет еще 44 научных статьи (1 в соавторстве), научно-популярные и электронные публикации.

Имя доцента Ана Кочевой хорошо известно в научном сообществе, и ее работы воспринимаются с повышенным интересом. Об этом свидетельствуют многочисленные отзывы о ее работах в научной прессе, а также 46 цитат ее работ.

За относительно короткий период после своей последней абилитации кандидат представляет отчет о своем участии в коллективов многочисленных исследовательских проектов, реализация которых поддерживается Операционными фондами ЕС, программами ЕБР БАН, Российской и Румынской академий наук, ФНИ, программой МОН „Историко-культурное наследие, национальная память и общественное развитие“ (КИННПОР), а также собственные исследовательские проекты. Ей поручено руководить двумя знаковыми для СБДЛГ проектами – „Словарь болгарских диалектов“ и „Изучение болгарских диалектов на разных языковых уровнях“. В настоящее время она руководит работой над Кулинарным

словарем болгарского диалекта (ФНИ) и участием сотрудников СБДЛГ в проекте КИННПОР.

Доцент Кочева принимает активное участие в обучении молодых специалистов. Ее докторанта отчислили с правом защиты. В рамках подготовки молодых ученых и студентов вела практику 28 человек из Софийского университета, ЮЗУ, НБУ, ШГУ.

За период после абилитации кандидат представила 38 докладов. Помимо в Болгарию, она представляла результаты своих исследований на научных форумах и мероприятиях в Австрии, Словении, Румынии, Украине, Франции, Испании, Италии, Сербии, Литве.

Признанием неоспоримого научного авторитета А. Кочевой является ее участие в Совете по работе с болгарскими за рубежом при вице-президенте Республики Болгарии, в Национальном совете по нематериальному культурному наследию Совета министров Республики Болгарии, в Консультативном совете Фондации „Болгарская память“.

Впечатляет активность кандидата в направлении СМИ активности. В представленном отчете 181 выступления в СМИ и лекции перед широкой аудиторией слушателей.

Согласно предоставленной подробной информации, кандидат в два раза превышает минимальные национальные требования для занятия академической должности *профессора*.

Доцент доктор Ана Кочева имеет разнородные научные интересы. Ее публикации охватывают широкий периметр науки о болгарском языке: от истории болгарского языка (с точки зрения исторической диалектологии) через диалектологические исследования, лингвистическую географию, этнолингвистику, сравнительное языкознание до изучения языка болгарских общин за рубежом и особенностей письменной нормы языка в Республике Северная Македония.

Язык болгарских общин за рубежом является естественным центром материалов, представленных на рассмотрение. В этой области, помимо основной абилитационной работы „Смешанный язык венских болгар“ еще одно оригинальное лингвистико-географическое исследование – „Карта болгарского языка на новом месте в мире“.

Монографическое исследование „Смешанный язык венских болгар“ (№ 5) для кандидата является продолжением двухтомного междисциплинарного исследования „Болгарская община в Австрии. Исторические, лингвистические и этнологические исследования“ 2011 и 2016 годов, в котором она является составителем и соавтором. Тема болгарского языка болгарских иммигрантов в австрийской столице в начале XXI века вызвала научный интерес Кочевой с первых полевых исследований в 2007, 2008 и 2009 годах. В последующие годы круг информаторов и объем эмпирического материала значительно увеличились более чем 100 интервью. Перед выходом книги имеется большое количество публикаций, посвященных частным вопросам по данной теме (№№ 56, 70, 72 = 76, 75, 78, 80, 81, 83, 86, 93). Внимание автора сосредоточено на тех из наших соотечественников, которых можно назвать иммигрантами в первом поколении, при которых картина „смешанного языка“, несомненно, наиболее интересна. Их высокий социальный статус, стремление к интеграции в окружающую среду, стремление овладеть немецким языком, но в то же время их чувство принадлежности к сообществу создают этот красочный болгарско-немецкий „смешанный язык“, в который иностранные элементы, кажется, входят хаотично и бессистемно. Детальный анализ А. Кочевой показывает, что эта порой странная лингвистическая картина подлежит систематизации и порождает обобщения.

Монография является первым подобным исследованием в болгарской социолингвистике. В нем применена новая методология описания, а изучение материала становится поводом для введения новых терминов, отражающих двуязычную практику болгарских иммигрантов в Вене – фонолексические / морфолексические / дериватолексические / акцентные лексические / лексико-семантические интерференцы. Проведен анализ различных форм существования смешанного языка. Иностранные элементы в речи иммигрантов классифицируются в зависимости от степени проникновения в болгарский язык. Особое внимание уделяется созданию гибридов и различным типам калькированиям. Большой плюс исследования – раздел, посвященный письменному (школьному) двуязычию. Это значительно обогащает работу и повышает ее ценность. Заявляю с полной убежденностью, что изучение смешанного болгарско-немецкого языка венских болгар нашло в лице доцента доктора Аны Кочевой своего наиболее правильного исследователя – болгарского ученого, внесшего вклад в лингвистику (в частности, в

социолингвистику, диалектологию, фонетику, морфологию и т. д.), но также человек с отличной лингвистической компетенцией в плане немецкого языка. Исторический обзор и ценные приложения в конце работы рассматривают „смешанный язык“ венских болгар начала XXI века в контексте многовековых отношений между Австрией и Болгарией.

Доцент А. Кочева многолетний участник масштабного европейского лингвистико-географического проекта ALE. Работа болгарских участников проекта длилась годами, и им были выделены 2 последовательных тома (№ 8), посвященных названию *пастуха*. Кандидат, а также два ее соавтора, работали с 7 языковыми группами, живущими сегодня на европейском континенте. Работа с огромным лингвистическим материалом, извлеченным из более чем 2600 пунктов, послужила вдохновением для многих сравнительных исследований Кочевой (№№ 59, 61, 96, 97, 71, 88), которые посвящены сравнительным исследованиям мотивационных причин способа номинации, различия в словообразовательных формах, символические значения фразеологизмов.

Специально хочу выделить очень интересную работу в области этнолингвистики (№ 65). Символический знак *наготы* раскрывается в своей амбивалентной сущности – это и наказание, и очищение, это и знак сверхъестественных сил и знак борьбы со сверхъестественным.

С самого начала своей научной карьеры доцент А. Кочева проявляла непреходящий интерес к истории языка. После „На народных основах болгарского языка“ (№ 1) этот интерес стал поводом для появления новых исследований, в которых автор исследует историю языка с точки зрения исторической диалектологии (№№ 58, 60, 63, 67). Центральным моментом в них является характер и принадлежность литературного языка Кирилла и Мефодия, приведение и систематизация многочисленных аргументов в пользу диалектной основы первого письменного славянского языка.

Участие в успешно завершеном проекте СБДЛГ с Университетом Любляны – „Электронная модель для сравнительного исследования болгарского и словенского языков на диалектном уровне“ инспирировало доцента А. Кочеву проводить сравнительные исследования словенской и болгарской диалектной лексики (№№ 58, 60, 63, 67).

Одна из постоянно актуальных тем болгарского языкознания – особенности письменно-региональной нормы в Республике Северная Македония – неизменно находится в центре научной и научно-популяризаторской деятельности А. Кочевой (№№ 13, 14, 82, 84, 85, 92). Публикации автора фиксируют появление новых наций и новых языков в Восточной Европе и центральноазиатских республиках бывшего СССР в связи с целенаправленной политикой Коминтерна в 30-е годы XX в. В соответствии с этой политикой глототомия стала „естественным“ процессом. Было предпринято несколько попыток заменить болгарскую нацию и язык в бывшей Югославии (Македония) и в северной Греции. Замена – это перекодификация литературного болгарского языка. Это новый лингвистический феномен, называемый плюрицентризмом. В болгарском языке существует шесть региональных письменных норм. Современная литературная норма в Республике Северная Македония уделяет особое внимание произведениям автора. Исследования показывают, что он не имеет не только свою, отличную от болгарской, историю, но и диалектную основу. По сути, это перекодифицированный болгарский литературный язык.

Комплексный обзор научных работ доцента д-ра Аны Кочевой-Лефеджиевой, представленных для участия в объявленном конкурсе на ученой должности *профессора*, свидетельствует о последовательной и плодотворной научной деятельности отлично подготовленного исследователя с разносторонними интересами. Она имеет свой собственный оригинальный вклад (особенно подчеркнутый в области исследования языка болгарских общин за рубежом, диалектологии и лингвистической географии). Ее многогранные интересы, ее бдительная гражданская и научная позиция по болезненным темам, которые вечно актуальны для болгарского языкознания, ее способность завоевывать самую широкую аудиторию сделали доц. Кочевой и ее научную деятельность известными широкой публике.

Учитывая все это, я считаю, что доцент д-р Ана Кочева-Лефеджиева полностью соответствует требованиям, предъявляемым к академической должности *профессора* в Департаменте болгарской диалектологии и лингвистической географии Института болгарского языка им. Проф. Любомир Андрейчина .

Я рекомендую уважаемым членам НЖ доценту д-ру Ану Кочеву-Лефеджиеву избрать на академическую должность *профессора*, за которую я буду голосовать с полным убеждением.

25.09.2020 г.

Проф. д-р Елка Мирчева